Omniflush®

GB	NORMAL SALINE B. BRAUN FLUSH SYRINGE
DE	SPRITZE ZUM SPÜLEN MIT ISOTONISCHER KOCHSALZLÖSUNG VON B. BRAUN
BG	СПРИНЦОВКА ЗА ИНТРАВЕНОЗНИ ПРОМИВКИ С НОРМАЛЕН ФИЗИОЛОГИЧЕН РАЗТВОР В. BRAUN
CZ	PROPLACHOVACÍ I.V. STŘÍKAČKA B. BRAUN S FYZIOLOGICKÝM ROZTOKEM
DK	B. BRAUN SKYLLESPRØJTE
EE	FÜSIOLOOGILISE LAHUSE I.V. LOPUTUSSÜSTAL B. BRAUN
ES	JERINGA DE LAVADO B. BRAUN
FI	FYSIOLOGISTA SUOLALIUOSTA SISÄLTÄVÄ B. BRAUN IV-HUUHTELURUISKU
FR	SERINGUE B. BRAUN, SOLUTION SALINE NORMALE POUR RINÇAGE
GR	ΣΥΡΙΓΓΑ Β. BRAUN ΦΥΣΙΟΛΟΓΙΚΟΥ ΟΡΟΥ ΓΙΑ ΕΝΔΟΦΛΕΒΙΑ ΕΚΠΛΥΣΗ
HU	NORMÁL SÓOLDATOS B. BRAUN IV. ÖBLÍTŐFECSKENDŐ
IT	SIRINGA B. BRAUN DI SOLUZIONE SALINA PER LAVAGGIO
LT	NORMALAUS FIZIOLOGINIO TIRPALO I.V B. BRAUN PRAPLOVIMO ŠVIRKŠTAS
LV	B. BRAUN ŠĻIRCE INTRAVENOZĀS IEVADES IERĪČU SKALOŠANAI AR FIZIOLOĢISKO ŠĶĪDUMU
NL	NATRIUMCHLORIDE IV B. BRAUN FLUSHSPUIT
NO	B. BRAUN SKYLLESPRØYTE FOR VANLIG SALTLØSNING
PL	STRZYKAWKA Z SOLĄ FIZJOLOGICZNĄ DO PRZEPŁUKIWANIA FIRMY B. BRAUN
PT	SERINGA DE LAVAGEM B. BRAUN COM SOLUÇÃO SALINA NORMAL
RO	SERINGĂ B. BRAUN CU SOLUȚIE SALINĂ NORMALĂ PENTRU SPĂLARE I.V.
SE	B. BRAUN IV-SPOLNINGSSPRUTA FÖR NORMAL KOKSALTLÖSNING
SI	B. BRAUN BRIZGALKA ZA IZPIRANJE S FIZIOLOŠKO RAZTOPINO I.V.
SK	PREPLACHOVACIA STRIEKAČKA S INFÚZNYM FYZIOLOGICKÝM ROZTOKOM OD SPOLOČNOSTI B. BRAUN
TR	NORMAL SERUM FİZYOLOJİK I.V B. BRAUN YIKAMA ENJEKTÖRÜ

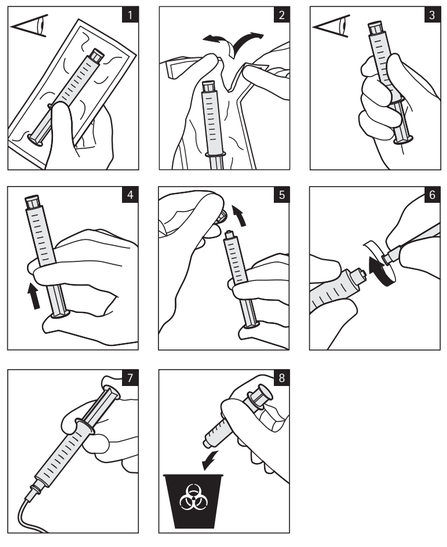
B|BRAUN

			LOT
GB	For single use only	Please follow the instructions for use	Batch number
DE	Nur zum einmaligen Gebrauch	Achtung, Gebrauchsanweisung beachten!	Chargenbezeichnung
BG	За еднократна употреба	Вижте инструкциите за употреба	Партиден номер
CZ	Pouze pro jedno použití	Pozor, dodržujte návod k použití!	Číslo šarže
DK	Til engangsbrug	Vigtigt: Se brugsanvisningen	Lot-nr.
EE	Ühekordseks kasutamiseks	Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit!	Seerianumber
ES	No reutilizar	Atención, ver las instrucciones de uso	Código de lote
FI	Kertakäyttöinen	Varoitus, huomioi käyttöohjeet!	Eränumero
FR	Usage unique	Attention, respecter le mode d'emploi	Numéro de lot
GR	Για μία μόνο χρήση	Προσοχή, λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης!	Αριθμός παρτίδας
HU	Csak egyszeri használatra	Figyelem, tartsa be a használati utasítást!	Gyártási sorozat száma
IT	Monouso	Attenzione, vedere le istruzioni per l'uso	Numero di lotto
LT	Tik vienkartiniam naudojimui	Dėmesio! Laikytis naudojimo instrukcijos!	Serijos numeris
LV	Vienreizējai lietošanai	Uzmanību, ievērot lietošanas instrukciju!	Sērijas numurs
NL	Voor eenmalig gebruik	Let op: Gebruiksaanwijzing in acht nemen	Chargenummer
NO	Kun til engangsbruk	Vennligst følg bruksanvisningen	Batch-nummer
PL	Tylko do jednorazowego użytku	Uwaga, sprawdź w instrukcji obsługi	Numer serii
PT	Para uso único	Cuidado, consultar as instruções de utilização	Número do lote
RO	De unică folosință	Atenție! A se respecta instrucțiunile de utilizare!	Lot nr.
SE	Endast för engångsbruk	Obs! Följ bruksanvisningen!	Batchnummer
SI	Za enkratno uporabo	Pozor, upoštevajte navodila za uporabo!	Številka serije
SK	Len na jedno použitie	Pozor, dodržiavajte pokyny v návode na použitie!	Číslo šarže
TR	Tek kullanımlık	Dikkat, kullanma talimatını dikkate alınız!	Lot numarası

	STERILE		
GB	Sterile Fluid Path	Expiration date	Date of manufacture
DE	Steriler Flüssigkeitspfad	Verwendbar bis	Herstellungsdatum
BG	стерилна течност път	Указания за употреба	Дата на производство
CZ	Sterilizováno parou	Datum exspirace	Datum výroby
DK	Steril væskebane	Anvendes inden	Fremstillingsdato
EE	steriilne vedeliku tee	Kasutuskõlblik kuni	Tootmiskuupäev
ES	Conexión del paso de fluido, estéril	Fecha de caducidad	Fecha de fabricación
FI	steriili nestekanava	Viimeinen käyttöpäivä	Valmistuspäivä
FR	chemin liquide stérile	Date de péremption	Date de fabrication
GR	Στείρα διαδρομή υγρού	Ημερομηνία λήξης	Ημερομηνία κατασκευής
HU	steril folyadék út	Lejárati dátum	Gyártási dátum
IT	percorso del fluido sterile	Data di scadenza	Data di produzione
LT	Sterilus skysčio kelias	Tinka naudoti iki	Pagaminimo data
LV	sterila šķidruma ceļš	Izlietot līdz	Izgatavošanas datums
NL	Steriele vloeistof	Te gebruiken tot	Productiedatum
NO	steril væske sti	Holdbar til	Produksjonsdato
PL	sterylne ścieżki płynu	Termin ważności	Data produkcji
PT	Esterilizado por circulação de fluidos estéreis.	Validade	Data de fabrico
RO	steril fluid calea de	A se folosi până la	Data fabricației
SE	Steril flodesvag (o and a with 2 dots).	Utgångsdatum	Tillverkningsdatum
SI	steriln tekočina poti	Uporabno do	Datum izdelave
SK	Sterilizované parou alebo suchým vzduchom	Dátum exspirácie	Dátum výroby
TR	steril sıvı yolu	Son kullanma tarihi	Üretim tarihi

			15°C–30°C
GB	Do not use if package is damaged	Latex-free	Temperature limitation
DE	Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist	Latexfrei	Temperaturbegrenzung
BG	Не употребявайте, ако опаковката е повредена.	Не съдържа латекс	температурна ограничение
CZ	Nepoužívejte, pokud je balení poškozeno.	Neobsahuje latex	Omezení teploty
DK	Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget	Latexfri	Temperatur begrænsning
EE	Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud	Lateksivaba	temperatuuri piiramisega
ES	No utilizar si el envase está dañado	No contiene látex	Límites de temperatura
FI	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut	Lateksiton	lämpötilan rajoitus
FR	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Sans latex	limitation de la température
GR	Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία είναι φθαρμένη	Δεν περιέχει λάτεξ	Όρια θερμοκρασίας
HU	Ne használja, ha a csomagolás sérült	Latex-mentes	hőmérséklet korlátozás
IT	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Privo di lattice	intervallo di temperatura consentito
LT	Nenaudoti, jeigu pakuotė yra pažeista	Be lateksio	Temperatūros apribojimai
LV	Nelietot, ja iepakojums ir bojāts	Nesatur lateksu	temperatūras limits
NL	Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is	Latexvrij	Temperatuur beperking
NO	Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet	Lateksfri	Temperatur begrensning
PL	Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania	Nie zawiera lateksu	ograniczenie temperatury
PT	Não utilizar se o pacote estiver danificado	Sem látex	Limites de temperatura.
RO	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat	fără latex	limitarea temperaturii
SE	Får ej användas om förpackningen är skadad	Latexfri	Temperatur begränsning
SI	Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana	Brez lateksa	omejitev temperature
SK	Nepoužívajte, ak je poškodený obal	Neobsahuje latex	Ohraničenie teploty
TR	Ambalaj bozulmuşsa kullanmayınız	Lateks İçermez	sıcaklığı sınırlaması

		EC REP	REF
GB	Manufacturer	Authorized representative in the European Community	Order number
DE	Hersteller	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft	Bestellnummer
BG	Производител	Упълномощен представител в Европейската общност	Каталожен номер
CZ	Výrobce	Autorizovaný zástupce v zemích Evropského společenství	Objednací číslo
DK	Producent	Befuldmægtiget i Det Europæiske Fællesskab	Bestillingsnummer
EE	Tootja	Euroopa Ühenduses volitatud isik.	Tellimisnumber
ES	Fabricante	Representante en la Comunidad Europea	Núm. de pedido
FI	Valmistaja	Valtuutettu edustaja Euroopan unionissa	Tilausnumero
FR	Fabricant	Représentant dans la Communauté européenne	Numéro de référence
GR	Παρασκευαστής	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	Αριθμός παραγγελίας
HU	Gyártó	Képviselet az Európai Közösségben	Rendelési szám
IT	Produttore	Mandatario per l'Unione Europea	Codice
LT	Gamintojas	Įgaliotasis atstovas Europos Bendrijoje	Užsakymo numeris
LV	Ražotāja	Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā	Pasūtījuma numurs
NL	Fabrikant	Geautoriseerd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap	Bestelnummer
NO	Produsentens	Autorisert representant i EU	Bestillingsnummer
PL	Producent	Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej	Numer katalogowy
PT	Fabricante	Representante autorizado na Comunidade Europeia	Número de catálogo
RO	Producător	Reprezentant în Uniunea Europeană	Număr de comandă
SE	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i den Europeiska gemenskapen	Beställningsnummer
SI	proizvajalca	Pooblaščenec v Evropski skupnosti	Številka za naročilo
SK	Výrobca	Oprávnený zástupca pre Európske spoločenstvo	Katalógové číslo
TR	Üretici	Avrupa Birliği yetkili temsilcisi	Sipariş numarası



Approval for Printing
B|BRAUN Melsungen AG
Approved for Printing ☐
Approved for Printing when corrected ☐
New draft required ☐
Date Signature
Name in capital letters

black (10%, 100%)

Format = 508 x 609,6 mm (open)
2 printed pages

Lätus - - -

B. Braun Melsungen AG
197/12613637/0316
IFU
EXCELSIOR
[P/N: OF-MULT Rev.03]

Font size: 4,68 pt.

W160122

Omniflush®

HU NORMÁL SÓOLDATOS B. BRAUN IV. ÖBLÍTŐFECSKENDŐ
„0,9%-os nátrium-klorid-oldat"

LEÍRÁS

A normál sóoldatos iv. öblítőfecskendő többféle térfogattal kerül forgalomba. Steril, tartósítószer-mentes, nem pirogén, izotonikus, vízalapú nátrium-klorid-oldat. Milliliterenként 9 mg/ml nátrium-kloridot tartalmaz. Az oldat teljes ozmolaris koncentrációja 0,31 mOsm/ml (számított). Az oldat pH-értéke 4,5 - 7,0.

KLINIKAI FARMAKOLÓGIAI JELLEMZŐK

A normál sóoldatos iv. öblítőfecskendő vízalapú steril oldatot tartalmaz, amelynek ozmotikus nyomása és összetétele megközelítőleg azonos a sejtközi folyadék ezen jellemzőivel. Nincs szövetirritáló hatása.

JAVALLATOK ÉS ALKALMAZÁS

Steril, izotóniás oldat, amely kizárólag a vele kompatibilis (összeférhető) intravénás csövek és állandó intervenciós segédeszközök öblítésére, átmosására szolgál.

ELLENJAVALLATOK

Hypernatremia és folyadékretenció, amikor a nátrium vagy klór adása klinikailag káros lehet.

ÓVINTÉZKEDÉSEK

Ügyelni kell arra, hogy a normál sóoldatos öblítőfolyadék ne érintkezhessen vele összeférhetetlen gyógyszerekkel. Mielőtt a normál sóoldatos iv. öblítőfecskendővel átmosna valamilyen gyógyszerkészítményt tartalmazó katéttert vagy csövet, megfelelő szakirodalmi forrásból tájékozódjon a készítmények összeférhetőségéről. Ne alkalmazza, ha kicsapódás figyelhető meg, illetve ha az oldat elszíneződött, zavarossá vagy homályossá vált, továbbá ha a fecskendő megsérült. Csak egyszeri használatra. A fecskendőben maradt, fel nem használt oldatot ki kell dobni. Nem steril területre.

MELLÉKHATÁSOK

Nincs ismert mellékhatás ezen mennyiségek használata esetén.

GYÓGYSZERFÜGGŐSÉG ÉS VISSZAÉLÉS

Nem értelmezhető.

TÚLADAGOLÁS

Nincs ismert következmény ezen mennyiségek használata esetén.

TÁROLÁS

Ne alkalmazza, ha az oldatban kicsapódás figyelhető meg, illetve ha az oldat elszíneződött, zavarossá vagy homályossá vált, továbbá ha a fecskendő megsérült. Tárolási hőmérséklet: 25 °C; átmenetileg engedélyezett hőmérséklet-tartomány: 15 - 30 °C. Nem fagyasztható!

FIGYELMEZTETÉS

Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználókér az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Az eljárás során megfelelő aszeptikus technikát kell alkalmazni.
Az oldat és a folyadékút steril és nem pirogén, amennyiben a kupak a helyén van, a fecskendő sértetlen, és nem észlelhető szivárgás.
1. Vizsgálja meg a műanyag csomagolást. Ne használja, ha a csomagolás sérült vagy fel van nyitva.
2. Távolítsa el a műanyag csomagolást.
3. Vizsgálja meg, hogy az oldat tiszta–e, a kupak a helyén van, a fecskendő sértetlen, és sehol sem észlelhető szivárgás. Ne alkalmazza, ha az oldat zavaros vagy részecskék láthatók benne, továbbá ha a fecskendő bármilyen szemporitból nem sértetlen.
4. A kupak levétele előtt nyomja meg a fecskendő dugattyúját a záróttömítés eltávolításához.
5. Távolítsa el a kupakot. Tartsa felfelé a fecskendőt, és nyomja ki belőle a légbuborékokat (ha vannak benne). Ekkor a fecskendő készen áll a használatra.
6. Csatlakoztasson a fecskendőhöz egy vele kompatibilis hipodermikus tűt vagy egy tű nélküli eszközt.
7. Injektálja az oldatot az intravénás szerelék, illetve az állandó segédeszköz gyártójának útmutatása szerint B. BRAUN.
8. Használat után dobja ki a kiürült eszközt. A fel nem használt oldatot ki kell dobni. Ne használja újra az egyszer használatos fecskendőt.
9. Intézményének az öblítés alkalmazására vonatkozó előírásait és eljárásait követve alkalmazza a szükséges térfogatú sóoldatos öblítőfolyadékot.

Javaslat: Annak a lehetőségnek a minimálisra csökkentése érdekében, hogy a beteg kellemetlen ízt érezzen, lassabb adagolás ajánlott.

Utolsó módosítás dátuma
11/2015

CE 0120

EXCELSIOR MEDICAL
Excelsior Medical, LLC
1933 Heck Ave.
Neptune, NJ 07753 USA

EC REP
EMERGO EUROPE
Molenstaat 15
2513 BH, The Hague
The Netherlands

B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbraun.com

P/N: OF-MULT Rev.03 197/12613637/0316